

ہم فقیروں کو مدینے کی گلی اچھی لگی - عبدالستار نیازی

Ham Faqīroñ ko Madīne kī Galī Achhī Lagī

Abdul Sattar Niazi

- 1 -

خسروی اچھی لگی نہ سروری اچھی لگی ہم فقیروں کو مدینے کی گلی اچھی لگی

Khusravee ach^hee lagee na sarvaree ach^hee lagee
ham faqeroñ ko Madeene kee galee ach^hee lagee

Neither sovereignty nor leadership has any appeal to us. We paupers the streets of Medina adore!

- 2 -

دور تھے تو زندگی بے رنگ تھی بے کیف تھی ان کے کوچے میں گئے تو زندگی اچھی لگی

Door t^he to zindagee be-rang t^hee be-keif t^hee
un ke kooche meñ gaye to zindagee ach^hee lagee

When we were distant, life was colourless and joyless. But joy filled our souls upon reaching his shore!

- 3 -

میں نہ جاؤں گا کہیں بھی درنبی کا چھوڑ کر مجھ کو کوئے مصطفیٰ کی چاکری اچھی لگی

Meiñ na jaawoñgaa kaheñ b^hee dar-Nabee kaa ch^hoñ kar
mujh ko koowe Mustafaa kee chaakree ach^hee lagee

I shall not leave Mustafa's resting place for anywhere. I desire only to serve his street, nothing more!

- 4 -

یوں تو کہنے کو گزاری زندگی میں نے مگر جو در آقا پہ گزری وہ گھڑی اچھی لگی

Yooñ to kehne ko guzaaree zindagee meiñ ne magar
jo dare Aaqaa pe guzree vo g^haree ach^hee lagee

I have lived a life full of stories to tell, but nothing compares to the moments at my Master's door.

– 5 –

والہانہ ہو گئے جو تیرے قدموں پر نثار حق تعالیٰ کو ادا ان کی بڑی اچھی لگی

Vaalihaana hog aye jo tere qadmoñ par nisaar
Ḥaqq Ta‘aalaa ko adaa un kee baree ach^hee lagee

Those who sacrificed all at your feet, Allah Most High their devotion does adore!

– 6 –

ناز کر تو اے حلیمہ سرور کونین کو گر لگی اچھی تو تیری جھونپڑی اچھی لگی

Naaz kar too e Ḥaleema serware kaunein ko
gar lagee ach^hee to teree jhoñpaṛee ach^hee lagee

Take pride, O Halima, of all homes the Master of the Two Worlds graced your humble door!

– 7 –

ساتی کوثر کا جس کو مل گیا جام ولا کب سے پھرے کدہ اور مے کشی اچھی لگی

Saaqee–e–Kausar ka ajis ko mil gayaa jaame vilaa
Ham faqeroñ ko Madeene kee galee ach^hee lagee

Whoever sips from Kauthar’s cup most pure – for him, the pleasures of the winehouse have no allure.

– 8 –

بے خودی میں کھنچ کے آجاتے ہیں آقا کے غلام محفل نعت نبی جس جا سچی اچھی لگی

Be–khudee meñ k^hinch ke aa haate heiñ Aaqaa ke ghulaam
mehfile na‘ate Nabee jis jaa sajee ach^hee lagee

The servants of the Prophet are ecstatically drawn to gatherings of his praise, where their hearts soar!

– 9 –

رکھ دیے سرکار کے قدموں پہ سلطانوں نے سر سرور کون و مکاں کی سادگی اچھی لگی

Rakh diye Sarkaar ke qadmoñ pe sultaanoñ ne sar
Sarvare kaun o makaañ kee saadgee ach^hee lagee

Kings bow their heads to the feet of the Prophet – the humility of the Master of the Universe I adore!

– 10 –

دور رہ کر آستان سرورِ کونین سے زندگی اچھی لگی نہ بندگی اچھی لگی

Door reh kar aastaane Sarvare kaunein se
zindagee ach^hee lagee na bandagee ach^hee lagee

Away from the threshold of the Master of the Two Worlds, my life and worship were a listless chore.

– 11 –

تھامری دیوانگی میں بھی شعورِ احترام میرے آقا کو مری دیوانگی اچھی لگی

Th^haa meree deevaanagee meñ b^hee shu^oore ehritaam
mere Aaqaa ko meree deevaanagee ach^hee lagee

My intoxicating love is not without respectful decorum. My Master my lovesickness does adore!

– 12 –

مہر و ماہ کی روشنی مانا کہ ہے اچھی مگر سبز گنبد کی مجھے تو روشنی اچھی لگی

Mehr o maah kee raushnee maanaa ke hai ach^hee magar
sabze gumbad kee mujhe to raushnee ach^hee lagee

I admit that the sun and the moon are resplendent — but to me, the Green Dome's glow shines more!

– 13 –

آج محفل میں نیازی نعت جو میں نے پڑھی عاشقانِ مصطفیٰ کو وہ بڑی اچھی لگی

Aaj mehfil meñ Niyaazee na‘at jo meñ ne pa^rh^{ee}
aashiqane Mustafaa ko vo ba^ree ach^hee lagee

Hearing these praises I, Niazi, here recite – the lovers of the Chosen One delight to their core!